

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**for Sunday, April 9, 2023**

**Triodion - Palm Sunday**  
**on Sunday Morning at Matins**

**Menaion - April 9**  
**Katavasias of Palm Sunday**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf)

## Sources

[ **GOASD** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. [ **AC** ] Anthony Cook. [ **GKD** ] George K. Duvall. [ **KW** ] Kallistos Ware. [ **RB** ] Richard Barrett. [ **SD** ] Fr. Seraphim Dedes.  
[ **TC** ] Thomas Carroll. [ **VPA** ] Virgil Peter Andronache. [ **GOA** ] Greek Orthodox Archdiocese of America. [ **HC** ] Holy Cross Orthodox Press. [ **OCA** ] Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαί**

**Τριώδιον**

Κυριακή τῶν Βαΐων - Τῆ Κυριακῆ εἰς τὸν Ὅρθρον.

**ΟΡΘΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος α΄.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β΄.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτοῦς.

**Στίχ. γ΄.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α΄.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ  
Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἠγειρας τὸν  
Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ  
Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ  
τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν  
τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ  
Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἠγειρας τὸν  
Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ  
Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ  
τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν  
τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

**Books - Sources**

**Triodion**

Palm Sunday - On Sunday at Matins

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 1.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. <sup>[SAAS]</sup>

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me,  
but in the name of the Lord I defended myself  
against them.

**Verse 3:** And this came about from the  
Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Triodion - - -

**Apolytikion. Mode 1.**

To confirm the general resurrection  
before Your Passion, You resurrected Lazarus  
from the dead, O Christ our God. Therefore  
imitating the children, carrying the symbols  
of victory, we cry out to You the Victor over  
death: "Hosanna in the highest! Blessed are  
You, the One, who comes in the name of the  
Lord." <sup>[SD]</sup>

Glory. **Repeat.**

To confirm the general resurrection  
before Your Passion, You resurrected Lazarus  
from the dead, O Christ our God. Therefore  
imitating the children, carrying the symbols  
of victory, we cry out to You the Victor over  
death: "Hosanna in the highest! Blessed are

Καὶ νῦν. ᾠχος δ΄.

Συνταφέντες σοι διὰ τοῦ Βαπτίσματος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς ἠξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

### ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

**Κάθισμα Α΄.**

ᾠχος δ΄.

Μετὰ κλάδων νοητῶς, κεκαθαρμένοι τὰς ψυχάς, ὡς οἱ Παῖδες τὸν Χριστόν, ἀνευφημήσωμεν πιστῶς, μεγαλοφώνως

You, the One, who comes in the name of the Lord." [SD]

Both now. **Mode 4.**

We were buried with You through Baptism, O Christ our God, and thus by Your Resurrection we have been granted immortal life, and extolling You we cry aloud, "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One who comes in the name of the Lord." [SD]

### PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

### CHOIR

From Triodion ---

**Kathisma I.**

**Mode 4.**

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Having purified our souls, \* let us noetically uphold \* branches, and with faith extol \* Christ, as the Children did of old, \* and

κραυγάζοντες τῷ Δεσπότη· Εὐλογημένος εἶ  
Σωτήρ, ὁ εἰς τὸν Κόσμον ἐλθὼν, τοῦ σῶσαι  
τὸν Ἀδάμ, ἐκ τῆς ἀρχαίας ἀρᾶς, πνευματικῶς  
γενόμενος φιλάνθρωπε, νέος Ἀδὰμ ὡς  
εὐδόκησας, ὁ πάντα Λόγε, πρὸς τὸ συμφέρον,  
οἰκονομήσας δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

**Ἦχος δ΄.**

Τεταρταῖον Λάζαρον, ἐκ τοῦ μνημείου,  
ἀναστήσας Κύριε, πάντας ἐδίδαξας βοᾶν,  
μετὰ βαΐων καὶ κλάδων σοι· Εὐλογημένος εἶ ὁ  
ἐρχόμενος.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Κάθισμα Β΄.**

**Ἦχος δ΄.**

Ἐπὶ φίλῳ σου Χριστέ, δάκρυα ραίνεις  
μυστικῶς, καὶ ἐγείρεις ἐκ νεκρῶν, Λάζαρον  
κείμενον θνητόν, ἐν ᾧ συμπάθειαν ἔδειξας  
φιλανθρώπως, μαθόντα δὲ τὴν σὴν, παρουσίαν  
Σωτήρ, τὰ πλήθη τῶν βρεφῶν, ἐξῆλθον  
σήμερον, ἐν ταῖς χερσὶ κατέχοντα Βαΐα, τὸ  
ᾠσαννά σοι κραυγάζοντα· Εὐλογημένος εἶ, ὅτι  
τὸν Κόσμον, εἰς τὸ σῶσαι ἐλήλυθας.

Δόξα· καὶ νῦν.

**Ἦχος α΄.**

Αἰνέσατε συμφώνως, οἱ λαοὶ καὶ τὰ ἔθνη·  
ὁ γὰρ Βασιλεὺς τῶν Ἀγγέλων, ἐπέβη νῦν τῷ  
πώλῳ, καὶ ἔρχεται θέλων ἐν Σταυρῷ, πατάξαι

with a loud voice let us cry out to the Master,  
\* "O Savior, blessed are You, \* the One who  
came to the world \* to save Adam and his race  
\* from the primordial curse. \* As You were  
pleased to do, spiritually You came to be \*  
the new Adam in Your love for humanity. \* O  
Word, You ordered \* all things for our good. \*  
Glory be to You, O Lord." [SD]

Glory. Both now.

**Mode 4.**

*Ἐπεφάνης σήμερον.*

Resurrecting Lazarus, \* who was for four  
days \* dead and buried in a tomb, \* O Lord,  
You taught us all to wave \* palm-leaves and  
branches and cry aloud \* to You, the Savior \*  
who is coming, Blessed are You. [SD]

From Triodion - - -

**Kathisma II.**

**Mode 4.**

*Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Christ, You mystically shed tears \*  
because of Lazarus Your friend, \* dead  
and buried in a tomb, \* and You raised him  
from the dead, \* in Your love for humanity  
displaying compassion. \* O Savior, when they  
learned \* of Your arrival there, \* the multitude  
of babes \* came out to greet You today; \* and  
in their hands they were holding palm-leaves,  
\* and they were shouting Hosanna to You \*  
and saying, "Blessed \* are You, O Savior, \*  
for You have come to save the world." [SD]

Glory. Both now.

**Mode 1.**

*Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

In unison sing praises, O peoples and you  
nations. \* For behold, the King of the Angels  
is seated on the colt now, \* and comes as the

τοὺς ἐχθροὺς ὡς δυνατός· διὰ τοῦτο καὶ οἱ  
Παῖδες, μετὰ Βαΐων, κράζουσι τὸν ὕμνον·  
Δόξα σοι τῷ ἐλθόντι Νικητῇ, δόξα σοι τῷ  
Σωτῆρι Χριστῷ, δόξα σοι τῷ εὐλογημένῳ,  
μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

### Κάθισμα Γ΄.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Ἦχος πλ. δ΄.** *Τὸ προσταχθέν.*

Ὁ ἐπὶ θρόνου Χερουβιμ καὶ ἐπὶ πάλου,  
ἐπικαθίσας δι' ἡμᾶς, καὶ πρὸς τὸ Πάθος,  
τὸ ἐκούσιον φθάσας, σήμερον ἀκούει, τῶν  
Παίδων, ἀναβοώντων τὸ Ὠσαννά, τῶν ὄχλων,  
ἀναφωνούντων Υἱὲ Δαυΐδ, σπεῦσον σῶσαι οὖς  
ἐπλασας, εὐλογημένε Ἰησοῦ· εἰς τοῦτο γὰρ  
ἐλήλυθας, ὅπως γνῶμεν τὴν δόξαν σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ἐπὶ θρόνου Χερουβιμ καὶ ἐπὶ πάλου,  
ἐπικαθίσας δι' ἡμᾶς, καὶ πρὸς τὸ Πάθος,  
τὸ ἐκούσιον φθάσας, σήμερον ἀκούει, τῶν  
Παίδων, ἀναβοώντων τὸ Ὠσαννά, τῶν ὄχλων,  
ἀναφωνούντων Υἱὲ Δαυΐδ, σπεῦσον σῶσαι οὖς  
ἐπλασας, εὐλογημένε Ἰησοῦ· εἰς τοῦτο γὰρ  
ἐλήλυθας, ὅπως γνῶμεν τὴν δόξαν σου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Mighty One who wills, \* by means of the  
Cross, to smite the foes. \* For this reason, are  
the Children extolling Him with palms in hand  
and crying, \* "Glory to You, the Victor who  
has come! \* Glory to You the Savior Christ! \*  
Glory to You, our only blessed God!" [SD]

### Kathisma III.

From Triodion - - -

**Mode pl. 4.** *When he perceived.*

The Lord who sits on a Cherubic throne  
in heaven \* and on a colt for us on earth, is  
now approaching \* His deliberate Passion,  
and today is hearing \* the Children shouting  
"Hosanna!" and crying out, \* the rabble, "O  
Son of David!" begins to shout, \* "Blessed  
Jesus, we pray be quick to come and save us  
whom You made. \* For this is why You came  
to earth, \* so that we might know Your glory."

[SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The Lord who sits on a Cherubic throne  
in heaven \* and on a colt for us on earth, is  
now approaching \* His deliberate Passion,  
and today is hearing \* the Children shouting  
"Hosanna!" and crying out, \* the rabble, "O  
Son of David!" begins to shout, \* "Blessed  
Jesus, we pray be quick to come and save us  
whom You made. \* For this is why You came  
to earth, \* so that we might know Your glory."

[SD]

### PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Α΄.**

**Ἦχος δ΄.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη,  
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου.  
(δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ  
καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ  
Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος  
ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς  
ζωογονίαν.

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For blessed is Your name, and glorified  
is Your kingdom, of the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

( Amen. )

**CHOIR**

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. (2) <sup>[SD]</sup>

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. (2) <sup>[SD]</sup>

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by the  
trinal Monad. <sup>[SD]</sup>

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. <sup>[SD]</sup>

**Προκείμενον. Ψαλμός 8.**

Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων  
κατηρτίσω αἶνον. (δίς)

**Στίχ.** Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστόν  
τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων  
κατηρτίσω αἶνον.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἀγίοις  
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν  
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον. )

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ακούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

**Prokeimenon. Psalm 8.**

From the mouths of babies and nursing  
infants You prepared praise. (2)

**Verse:** O Lord, our Lord, how wondrous  
is Your name in all the earth.

From the mouths of babies and nursing  
infants You prepared praise. [SAAS]

*Stand for the Gospel reading.*

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

**PRIEST**

For You are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to You we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes praise  
the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

( Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy. )

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy  
Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.



( Καὶ τῷ πνεύματί σου. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

Πρόσχωμεν.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὁραίας πύλης)**

Ματ κα' 1 - 11, 15 - 17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτε ἤγγισεν ὁ Ἰησοῦς  
εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθσαφαγῆ εἰς  
τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλε  
δύο μαθητὰς λέγων αὐτοῖς· Πορεύεσθε εἰς  
τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως  
εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ'  
αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι. καὶ ἐάν τις ὑμῖν  
εἴπη τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ Κύριος αὐτῶν χρεῖαν  
ἔχει· εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς. Τοῦτο  
δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ρηθὲν διὰ  
τοῦ προφήτου λέγοντος· εἶπατε τῇ θυγατρὶ  
Σιών, ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι,  
πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον  
υἱὸν ὑποζυγίου. πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ  
καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς  
ὁ Ἰησοῦς, ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον,  
καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν,  
καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν. ὁ δὲ πλεῖστος  
ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ,  
ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων  
καὶ ἐστρώννουν ἐν τῇ ὁδῷ. οἱ δὲ ὄχλοι οἱ  
προάγοντες (αὐτὸν) καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες  
ἔκραζον λέγοντες· Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ·  
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου·  
Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. καὶ εἰσελθόντος  
αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσεισθη πᾶσα ἡ  
πόλις λέγουσα· Τίς ἐστὶν οὗτος; οἱ δὲ ὄχλοι

( And with your spirit. )

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel  
according to Matthew.

Let us be attentive.

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

**PRIEST (from the gate)**

Mt. 21:1-11; 15-17

At that time, when Jesus drew near to  
Jerusalem and came to Bethphage, to the  
Mount of Olives, he sent two disciples, saying  
to them, "Go into the village opposite you,  
and immediately you will find a donkey tied,  
and a colt with her; untie them and bring  
them to me. If any one says anything to you,  
you shall say, 'The Lord has need of them,'  
and he will send them immediately." This  
took place to fulfill what was spoken by the  
prophet, saying, "Tell the daughter of Zion,  
Behold, your king is coming to you, humble  
and mounted on a donkey, and on a colt, the  
foal of a donkey." The disciples went and did  
as Jesus had directed them; they brought the  
donkey and the colt, and put their garments on  
them, and he sat thereon. Most of the crowd  
spread their garments on the road, and others  
cut branches from the trees and spread them on  
the road. And the crowds that went before him  
and that followed him shouted, "Hosanna to  
the Son of David! Blessed is he who comes in  
the name of the Lord! Hosanna in the highest!"  
And when he entered Jerusalem, all the city  
was stirred, saying, "Who is this?" And the  
crowds said, "This is the prophet Jesus from  
Nazareth of Galilee." But when the chief

ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας. ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησε καὶ τοὺς παῖδας κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας, ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ, ἠγανάκτησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· Ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον; καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν καὶ ἠύλισθη ἐκεῖ.

( Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι. )

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Απόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ

priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying out in the temple, "Hosanna to the Son of David!" they were indignant; and they said to him, "Do you hear what they are saying?" And Jesus said to them, "Yes; have you never read, 'Out of the mouths of babes and sucklings, you have brought perfect praise?'" And leaving them, he went out of the city to Bethany and lodged there. <sup>[RSV]</sup>

( Glory to You, O Lord, glory to You. )

#### READER

#### Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου  
καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης  
ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ  
σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ  
στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου,  
καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σέ ἐπιστρέψουσι. Ῥῥασαί με  
ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας  
μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν  
δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ  
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.  
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους.

Τοῦ Τριωδίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. **Ἦχος β΄.**

Σήμερον ὁ Χριστός, εἰσέρχεται ἐν πόλει τῇ  
ἀγία ἐν πώλῳ καθήμενος, τὴν ἀλογίαν λύων,  
τῶν ἐθνῶν τὴν κάκιστον, πάλαι κεχερσωμένην.

Καὶ νῦν. **Ὁ αὐτός.**

Σήμερον ὁ Χριστός, εἰσέρχεται ἐν πόλει τῇ  
ἀγία ἐν πώλῳ καθήμενος, τὴν ἀλογίαν λύων,  
τῶν ἐθνῶν τὴν κάκιστον, πάλαι κεχερσωμένην.

Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.  
Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit. I  
will teach transgressors Your ways, and the  
ungodly shall turn back to You. Deliver me  
from bloodguiltiness, O God, the God of my  
salvation, and my tongue shall greatly rejoice  
in Your righteousness. O Lord, You shall  
open my lips, and my mouth will declare Your  
praise. For if You desired sacrifice, I would  
give it; You will not be pleased with whole  
burnt offerings. A sacrifice to God is a broken  
spirit, a broken and humbled heart God will  
not despise. Do good, O Lord, in Your good  
pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem  
be built; then You will be pleased with a  
sacrifice of righteousness, with offerings and  
whole burnt offerings; then shall they offer  
young bulls on Your altar. [SAAS]

From Triodion ---

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

Today Christ is entering the Holy City,  
seated on a foal, undoing the foul irrationality  
of the Gentiles, from of old dry and barren. [SD]

Both now. **Same Mode.**

Today Christ is entering the Holy City,  
seated on a foal, undoing the foul irrationality  
of the Gentiles, from of old dry and barren. [SD]

**Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β΄.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Σήμερον ἡ χάρις τοῦ ἁγίου Πνεύματος, ἡμᾶς συνήγαγε, καὶ πάντες αἴροντες, τὸν Σταυρόν σου λέγομεν· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Ὡσαννά ἐν τοῖς ὑψίστοις.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Today the grace of the Holy Spirit has brought us together. And all of us take up Your Cross and say to You: "Blessed are You, the One, who is coming in the name of the Lord. Hosanna in the highest!" <sup>[SB]</sup>

**PRIEST**

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs

πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ  
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν  
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε,  
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων  
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιlanθρωπία τοῦ  
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,  
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου  
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

( Ἀμήν. )

Τοῦ Τριωδίου - - -

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Ὑπακοή. ᾠχος πλ. β'.**

Μετὰ κλάδων ὑμνήσαντες πρότερον, μετὰ  
ξύλων συνέλαβον ὕστερον, οἱ ἀγνώμονες  
Χριστόν, Ἰουδαῖοι τὸν Θεόν, ἡμεῖς δὲ πίστει  
ἀμεταθέτω, ἀεὶ τιμῶντες ὡς εὐεργέτην,  
διαπαντὸς βοήσωμεν αὐτῷ· Εὐλογημένος εἶ ὁ  
ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

**Κοντάκιον.**

Τοῦ Τριωδίου - - -

**ᾠχος πλ. β'. Αυτόμελον.**

Τῷ θρόνῳ ἐν οὐρανῷ, τῷ πάλῳ ἐπὶ  
τῆς γῆς, ἐποχοῦμενος Χριστέ ὁ Θεός, τῶν  
Ἀγγέλων τὴν αἴνεσιν, καὶ τῶν Παίδων  
ἀνύμνησιν προσεδέξω βοῶντων σοι·

Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,  
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;  
of our holy God-bearing Fathers; (local patron  
saint); the holy and righteous ancestors of  
God Joachim and Anna, and of all your Saints.  
We beseech you, only merciful Lord, hear us  
sinners who pray to you and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love  
of mankind of Your only-begotten Son, with  
whom You are blessed, together with Your  
all-holy, good and life-giving Spirit, now and  
forever and to the ages of ages.

( Amen. )

From Triodion - - -

**READER**

**Hypakoe. Mode pl. 2.**

With branches they hymn Him  
beforehand; with clubs they arrested Him  
afterwards, senseless Judeans did such  
to Christ, even God. But we in faith full  
persistent, do ever honor Him as one  
beneficent, and for all time let us cry out to  
Him, "Blessed is He, who comes that Adam be  
recalled." [GKD]

**Kontakion.**

From Triodion - - -

**Mode pl. 2. Automelon.**

In heaven upon the throne, on earth upon  
the colt, \* You were carried, O Christ our God;  
\* and the praise of the Angels, and the hymns  
of the children, You received as they cried

Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

### **Ὁ Οἶκος.**

Ἐπειδὴ Ἄδην ἔδησας ἀθάνατε, καὶ θάνατον ἐνέκρωσας, καὶ Κόσμον ἀνέστησας, βαΐοις τὰ νήπια ἀνευφήμουν σε Χριστέ, ὡς νικητὴν κραυγάζοντά σοι σήμερον. Ὡσαννὰ τῷ Υἱῷ Δαυΐδ· οὐκέτι γάρ φησι, σφαγήσονται βρέφη διὰ τὸ βρέφος Μαριάμ, ἀλλ' ὑπὲρ πάντων νηπίων καὶ πρεσβυτῶν, μόνος σταυροῦσαι, οὐκέτι καθ' ἡμῶν χωρήσει τὸ ξίφος· ἡ σὴ γὰρ πλευρὰ νυγήσεται λόγχῃ· ὅθεν ἀγαλλόμενοι φαμέν· Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

### **Συναξάριον**

*Τοῦ Μηναίου.*

Τῆς Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Εὐψυχίου τοῦ ἐν Καισαρείᾳ.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τοῦ Ὁσίου Βαδίμου τοῦ Ἀρχιμανδρίτου καὶ τῶν ἑπτὰ μαθητῶν αὐτοῦ.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων τῶν ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ τελειωθέντων, ἐν Περσίδι.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, ὁ Ἅγιος Αὐδιησοῦς μαχαίρα τελειοῦται.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας, μνήμη τῶν νεοφανῶν καὶ θαυματουργῶν ὁσιομαρτύρων Ραφαήλ, Νικολάου καὶ τῆς ἁγίας παρθενομάρτυρος Εἰρήνης καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς, ἐν τῇ ἱερᾷ Μονῇ Καρυῶν τῇ οὔσῃ παρὰ τῇ Θερμῇ ἐν τῇ

to You, \* "Blessed are You, the One, who is coming to call Adam back again." [GKD]

### **Oikos.**

Because You bound Hades, Immortal One, because You caused death to die and raised up the world, with palm-leaves did babes acclaim You, O Christ, as Victor, crying loud to You today, "Hosanna to David's Son!" They are saying, "Never again shall infants be slaughtered because of the infant of Mary; for, for all, young and old, You alone are hung on a Cross. Never again shall the sword split us asunder, because Your own side was pierced with a lance. Therefore rejoicing, we say, 'Blessed are You, the One, who is coming to call Adam back again.'" [GKD]

*Stand for the reading of the Synaxarion.*

### **Synaxarion**

*From the Menaion.*

On April 9 we commemorate the holy martyr Euppsychios of Caesarea.

On this day we also commemorate the devout Badimos the Archimandrite and his seven disciples.

On this day we also commemorate the holy martyrs who died in captivity in Persia.

On this day St. Abdiesus died by the knife.

On this day we also commemorate the newly-revealed and wonderworking devout martyrs Raphael, Nicholas, and the holy virgin martyr Irene, and those with them, in the sacred monastery Karyes, that is, at Therme on



νήσω Λέσβω, μαρτυρησάντων ἐν ἔτει αὐξγ' (1463) καὶ τῷ ἔτει 1959 θαυμαστῶς ἡμῖν φανερωθέντων.

**Τοῦ Τριωδίου.**

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ τῶν Βαΐων, τὴν λαμπρὰν καὶ ἔνδοξον πανήγυριν τῆς εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰσόδου τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐορτάζομεν.

**Στίχοι**

Πῶλῳ καθίσας, ὁ λόγῳ τείνας πόλον,  
Βροτοὺς ἐκζητεῖ λῦσαι τῆς ἀλογίας.

Τῇ ἀπάτῳ σου εὐσπλαγχνία, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, νικητὰς ἡμᾶς τῶν παραλόγων παθῶν ποίησον, καὶ τὴν σὴν ἑναργῆ κατὰ θανάτου νίκην, τὴν φαιδρὰν σου καὶ ζωηφόρον Ἀνάστασιν ἰδεῖν καταξίωσον, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασία τῆς Κυριακῆς τῶν Βαΐων  
ᾠδὴ α΄. ᾠχος δ΄.**

ᾠφθησαν, αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου,  
νοτίδος ἄμοιροι, καὶ ἀνεκαλύφθη θαλάσσης,  
κυμαινούσης τὰ θεμέλια, τῇ καταγίδι νεύματι·  
ταύτης γὰρ ἐπετίμησας, περιούσιον λαὸν δὲ  
ἔσωσας, ἄδοντα, ἐπινίκιον ὕμνον σοι Κύριε.

**ᾠδὴ γ΄.**

Νάουσαν ἀκρότομον, προστάγματι σῶ,  
στερεὰν ἐθήλασε πέτραν, Ἰσραηλῆτις λαός, ἡ  
δὲ πέτρα σὺ Χριστέ, ὑπάρχεις καὶ ζωὴ, ἐν ᾧ  
ἐστερεώθη ἡ Ἐκκλησία κράζουσα· ᾠσαννά,  
εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος.

the island of Lesbos, who witnessed in the year 1463, and who were miraculously revealed to us in the year 1959.

**From the Triodion.**

On this day, Palm Sunday, we celebrate the resplendent and glorious feast of the entry of our Lord, God and Savior Jesus Christ into Jerusalem.

**Verses**

Mounting a brute, He who waters the mountains  
Seeks to release humankind from bruteness.

In Your ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over the irrational passions, and make worthy to see Your manifest victory over death and Your joyous, life-giving Resurrection, and have mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasia of Palm Sunday  
Ode i. Mode 4.**

Once deprived of their waters, the channels of the abyss were seen, \* and uncovered were the foundations \* of the undulating red sea; \* for You rebuked that famous sea's tempest by Your almighty nod, \* and You saved the people that belonged to You, \* as they sang a victorious hymn unto You, O Lord. [SD]

**Ode iii.**

The people of Israel did suckle the rock, \* which though firm and flinty was flowing with water at Your command. \* And the rock are You O Christ; You also are the life, \* in Whom the Church was firmly established,

**Ὦδὴ δ΄.**

Χριστὸς ὁ ἐρχόμενος ἐμφανῶς Θεὸς  
ἡμῶν, ἤξει καὶ οὐ χρονιεῖ, ἐξ ὄρους κατασκίου  
δασέος, Κόρης τικτούσης ἀπειράνδρου,  
Προφήτης πάλαι φησί. Διὸ πάντες βοῶμεν·  
Δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

**Ὦδὴ ε΄.**

Τὴν Σιών ἐπ' ὄρους ἀνάβηθι, ὁ  
εὐαγγελιζόμενος, καὶ τὴν Ἱερουσαλήμ,  
ὁ κηρύσσων ἐν ἰσχύϊ ὑψωσον φωνήν.  
Δεδοξαμένα ἐλάληθη περὶ σοῦ, ἡ Πόλις τοῦ  
Θεοῦ, εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, καὶ σωτήριον  
ἔθνεσιν.

**Ὦδὴ ς΄.**

Ἐβόησαν, ἐν εὐφροσύνῃ Δικαίων τὰ  
πνεύματα, νῦν τῷ κόσμῳ, διαθήκη καινὴ  
διατίθεται, καὶ ῥαντίσματι, καινουργείσθω  
λαὸς θείου Αἵματος.

**Ὦδὴ ζ΄.**

Ὁ διασώσας ἐν πυρί, τοὺς Ἀβραμαίους  
σου Παῖδας, καὶ τοὺς Χαλδαίους ἀνελών, οἷς  
ἀδίκως δικαίους ἐνήδρευσαν, ὑπερύμνητε  
Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων, εὐλογητὸς εἶ.

crying out to You: \* Hosanna, blessed are  
You, the One who is coming. <sup>[SD]</sup>

**Ode iv.**

Our visibly coming God, Christ, will  
come and not delay, \* being the Son of a  
virgin Maiden, \* who is likened to a mountain,  
overshadowed and densely wooded. \* So said  
a Prophet of old. \* Therefore let us all cry out,  
\* Glory to Your power, O Lord our God. <sup>[SD]</sup>

**Ode v.**

Herald of good tidings to Zion, get you  
up on to a mountain high; \* Prophet David,  
as Jerusalem's preacher, \* raise your voice  
and mightily proclaim, \* "Glorious things  
have been related concerning You, O City of  
God. \* Peace be on Israel, and salvation to the  
Gentiles." <sup>[SD]</sup>

**Ode vi.**

The spirits of the righteous exultantly  
cried aloud. \* Now is granted to the world a  
covenant that is new. \* And through sprinkling  
with the divine Blood, let the people be  
renewed. <sup>[SD]</sup>

**Ode vii.**

You saved Your Servants in the fire,  
\* Abraham's three youthful descendants; \*  
and the Chaldeans You destroyed, \* for they  
plotted unjustly against the just. \* O supremely  
extolled and praised \* Lord, the God of our  
fathers, You are blessed. <sup>[SD]</sup>



**Ὡδή η΄.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.*

Εὐφράνθητι Ἱερουσαλήμ, πανηγυρίσατε οἱ ἀγαπῶντες Σιών· ὁ βασιλεύων γὰρ εἰς τοὺς αἰῶνας, Κύριος τῶν Δυνάμεων ἦλθεν, εὐλαβείσθω πᾶσα ἡ γῆ, ἐκ προσώπου αὐτοῦ, καὶ βοάτω· Πάντα τὰ ἔργα ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ΄ Ὡδήν.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὡδή θ΄.**

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Ἦχος δ΄. Ὁ Εἰρμός.**

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε ἑορτήν, καὶ ἀγαλλόμενοι, δεῦτε μεγαλύνωμεν Χριστόν, μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις κραυγάζοντες· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.  
**(δίς)**

**Τροπάρια.**

*Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.*

Ἔθνη ἵνα τί ἐφρυάξατε; Γραφεῖς, καὶ Ἱερεῖς, τί κενὰ ἐμελετήσατε; Τίς οὗτος εἰπόντες· ὦ Παῖδες μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις κραυγάζουσιν· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

Rejoice, O Jerusalem, be glad. \* And all you lovers of Zion, keep feast in her and rejoice. \* For He has come who rules as King unto eternity; He is Lord of the powers. \* And let all the earth stand in awe \* at His presence and shout with a loud voice, \* "O all you works of the Lord, praise and bless the Lord."

[SD]

*Stand for the singing of Ode ix.*

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

From Triodion - - -

**Mode 4. Heirmos.**

*Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.*

God is the Lord, and He appeared to us. \* O Christians, appoint a feast, and with exultant joy \* come and let us magnify the Christ, \* waving our palm-leaves and branches, crying aloud in hymns: \* "Blessed is the One who comes \* in the name of the Lord our Savior."

**(2)** [SD]

**Troparia.**

*Glory to You, our God, glory to You.*

O Gentiles, why did you snort in rage? And you, O Scribes and Priests, \* why did you engage in empty things, \* saying: "Who is this to whom the children, \* waving the palm leaves and branches, cry out in hymns of

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἔθνη ἵνα τί ἐφρυάξατε; Γραφεῖς, καὶ Ἱερεῖς, τί κενὰ ἐμελετήσατε; Τίς οὗτος εἰπόντες· ὦ Παῖδες μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις κραυγάζουσιν· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

Δόξα.

Οὗτος ὁ Θεός, ᾧ παρόμοιος οὐδεὶς, δικαίαν πᾶσαν ὁδὸν ἐξευρών, δέδωκε τῷ ἡγαπημένῳ Ἰσραὴλ· μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνθρώποις συναναστράφη ὀφθείς· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

Καὶ νῦν.

Σκάνδαλα τρίβου, τί ἐχόμενα ἡμῖν, τιθέατε ἀπειθεῖς; πόδες ὀξεῖς ὑμῶν, αἷμα διεκχέαι Δεσπότη, ἀλλ' ἀναστήσεται πάντων, σῶσαι τοὺς κράζοντας· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

### **Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε ἑορτήν, καὶ ἀγαλλόμενοι, δεῦτε μεγαλύνωμεν Χριστόν, μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις κραυγάζοντες· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

praise: \* 'Blessed is the One who comes \* in the name of the Lord our Savior.'" [SD]

*Glory to You, our God, glory to You.*

O Gentiles, why did you snort in rage? And you, O Scribes and Priests, \* why did you engage in empty things, \* saying: "Who is this to whom the children, \* waving the palm leaves and branches, cry out in hymns of praise: \* 'Blessed is the One who comes \* in the name of the Lord our Savior.'" [SD]

Glory.

This is our God; there is no one else like Him. \* Having found out every righteous way, \* He has given it to Israel His beloved. \* Thereafter showing himself on earth He lived among men. \* Blessed is the One who comes \* in the name of the Lord our Savior. [SD]

Both now.

O Unbelievers, \* why do you put stumbling blocks \* for us near the path? Your feet are very swift to shed \* the innocent blood of the Master. \* But He will rise and will save us all who cry out to Him: \* "Blessed are You the One who comes \* in the name of the Lord our Savior." [SD]

### **Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

God is the Lord, and He appeared to us. \* O Christians, appoint a feast, and with exultant joy \* come and let us magnify the Christ, \* waving our palm-leaves and branches, crying aloud in hymns: \* "Blessed is the One who comes \* in the name of the Lord our Savior."

[SD]

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

( Κύριε, ἐλέησον. )

Τῆς παναγίας, ἀγράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

( Σοί, Κύριε. )

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β΄.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (ἐκ γ΄)

**ΕΥΧΗ**

**εἰς τὸ εὐλογῆσαι τὰ Βαΐα,  
τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων.**

**ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

( Κύριε, ἐλέησον. )

**ΙΕΡΕΥΣ**

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐπὶ  
τῶν Χερουβείμ, ὁ ἐξεγείρας τὴν δυναστείαν,  
καὶ ἀποστείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν  
Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἵνα σώσῃ τὸν  
κόσμον διὰ τοῦ Σταυροῦ, τῆς Ταφῆς καὶ τῆς

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

( Lord, have mercy. )

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

( Lord, have mercy. )

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us  
commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

( To You, O Lord. )

For all the powers of heaven praise You,  
and to You we offer up glory, to the Father and  
the Son and the Holy Spirit, now and forever  
and to the ages of ages.

( Amen. )

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (3) [SAAS]

**PRAYER**

**to bless the Palms  
on Palm Sunday**

**PRIEST/DEACON**

Let us pray to the Lord.

( Lord, have mercy. )

**PRIEST**

Lord our God, enthroned above the  
Cherubim, You have stirred up Your power  
and sent Your only-begotten Son, our Lord  
Jesus Christ, to redeem the world through  
His Cross, His burial and His Resurrection.

Ἀναστάσεως αὐτοῦ, οὗ παραγενομένου ἐν Ἱερουσαλήμ ἐπὶ τὸ ἐκούσιον Πάθος, ὁ λαός, ὁ καθήμενος ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου, λαβόντες τὰ τῆς νίκης σύμβολα, τοὺς κλάδους τῶν δένδρων, καὶ τὰ βαῖα τῶν φοινίκων, τὴν Ἀνάστασιν προεμήνυσαν. Αὐτός, Δέσποτα, καὶ ἡμᾶς, τοὺς κατὰ μίμησιν ἐκείνων, τῇ προεορτίῳ ταύτῃ ἡμέρᾳ βαῖα καὶ κλάδους δένδρων ἐν χερσὶ φέροντας, διατήρησον, καὶ ὡς ἐκεῖνοι οἱ ὄχλοι καὶ οἱ Παῖδες, τὸ Ὡσαννὰ σοι προσφέροντας, διαφύλαξον, ὅπως ἐν ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς καταξιωθῶμεν τῆς ζωοποιῦ καὶ τριημέρου Ἀναστάσεως, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

( Ἀμήν. )

#### ΧΟΡΟΣ

##### Οἱ Αἴνοι. ᾠχος δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

When He came to Jerusalem to His voluntary Passion, the people, living in darkness and the shadow of death, taking up the symbols of victory, boughs of trees and palm branches, foretold the Resurrection. Master, as we, too, imitating them, carry Palms and branches on this eve of the feast, watch over us. And as we offer You Hosanna, like those multitudes and the children, safeguard us, so that in hymns and spiritual songs we, too, may worthily witness the lifegiving Resurrection on the third day, in Christ Jesus our Lord, with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

( Amen. )

#### CHOIR

##### Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιόν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ ἀνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἰδιόμελον. ᾠχος δ΄.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·  
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ πλεῖστος ὄχλος Κύριε, ἐστρώννουον ἐν  
τῇ ὁδῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἔκοπτον  
κλάδους, ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐβάσταζον, οἱ  
προάγοντες δὲ καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον  
λέγοντες· Ὡσαννὰ τῷ Υἱῷ Δαυΐδ, εὐλογημένος  
εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Ἰδιόμελον. ᾠχος δ΄.**

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως  
αὐτοῦ.

Ὁ πλεῖστος ὄχλος Κύριε, ἐστρώννουον ἐν  
τῇ ὁδῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἔκοπτον  
κλάδους, ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐβάσταζον, οἱ  
προάγοντες δὲ καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον  
λέγοντες· Ὡσαννὰ τῷ Υἱῷ Δαυΐδ, εὐλογημένος  
εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Ἰδιόμελον. ᾠχος δ΄.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης  
αὐτοῦ.

Μέλλοντός σου εἰσιέναι, εἰς τὴν ἁγίαν  
Πόλιν Κύριε, τὰ κλάδη τῶν φυτῶν οἱ λαοὶ  
ἐβάσταζον, σὲ ὑμνοῦντες τὸν τῶν ὄλων  
Δεσπότην, ὀρῶντές σε ἐπὶ πώλου καθήμενον,  
ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ ἐθεώρουν, καὶ διὰ τοῦτο  
οὕτως ἐβόων· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις,

From Triodion ---

**Idiomelon. Mode 4.**

*To fulfill among them the written  
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

O Lord, a very large crowd was spreading  
garments along the way; others too, were  
cutting down branches from the trees and were  
waving them. Those who preceded You, and  
those who followed behind were crying out  
and saying, "Hosanna to David's Son! Blessed  
are You who comes, and who will come again,  
in the name of the Lord." [SD]

**Idiomelon. Mode 4.**

*Praise God in His saints; praise Him in  
the firmament of His power.* [SAAS]

O Lord, a very large crowd was spreading  
garments along the way; others too, were  
cutting down branches from the trees and were  
waving them. Those who preceded You, and  
those who followed behind were crying out  
and saying, "Hosanna to David's Son! Blessed  
are You who comes, and who will come again,  
in the name of the Lord." [SD]

**Idiomelon. Mode 4.**

*Praise Him for His mighty acts; praise  
Him according to the abundance of His  
greatness.* [SAAS]

As You were about to enter the Holy City,  
O Lord, the people were waving branches of  
the trees, singing hymns to You, the Master  
of all things. While seeing You seated on the  
donkey's colt, they pictured You as riding on  
the Cherubim. Hence they cried aloud in this

εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.*

Μέλλοντός σου εἰσιέναι, εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν Κύριε, τὰ κλάδη τῶν φυτῶν οἱ λαοὶ ἐβάσταζον, σὲ ὑμνοῦντες τὸν τῶν ὄλων Δεσπότην, ὀρῶντές σε ἐπὶ πάλου καθήμενον, ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ ἐθεώρουν, καὶ διὰ τοῦτο οὕτως ἐβόων· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Ἐξέλθετε ἔθνη, ἐξέλθετε καὶ λαοί, καὶ θεάσασθε σήμερον, τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν, ὡς ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ, ἐπὶ πάλου εὐτελοῦς, τὴν Ἱερουσαλὴμ προσεπιβαίνοντα, γενεὰ Ἰουδαίων, ἄπιστε καὶ μοιχαλὶς, δεῦρο, θέασαι, ὃν εἶδεν Ἡσαΐας ἐν σαρκὶ δι' ἡμᾶς παραγενόμενον, πῶς νυμφεύεται ὡς σὼφρονα, τὴν νέαν Σιών, καὶ ἀποβάλλεται τὴν κατάκριτον συναγωγὴν· ὡς ἐν ἀφθάρτῳ δὲ γάμῳ καὶ ἀμιάντῳ, ἀμιάντοι συνέδραμον εὐφημοῦντες, οἱ ἀπειρόκακοι Παῖδες μεθ' ὧν ὑμνοῦντες βοήσωμεν ὕμνον τὸν Ἀγγελικόν. Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, τῷ ἔχοντι τὸ μέγα ἔλεος.

manner: "Hosanna in the highest! Blessed are You who comes, and who will come again, in the name of the Lord." [SD]

**Idiomelon. Mode 4.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

As You were about to enter the Holy City, O Lord, the people were waving branches of the trees, singing hymns to You, the Master of all things. While seeing You seated on the donkey's colt, they pictured You as riding on the Cherubim. Hence they cried aloud in this manner: "Hosanna in the highest! Blessed are You who comes, and who will come again, in the name of the Lord." [SD]

**Idiomelon. Mode 4.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

Come out, O nations! Come out, O peoples! Behold the King of the heavens on this day, as on a lofty throne, yet on a lowly colt, riding along into Jerusalem. Judean generation, faithless and adulterous, come and behold Him, whom Isaiah saw, who for us is present in the flesh. See how He weds Himself to the New Zion as one chaste, and divorces Himself from the censured assembly. As to a wedding untainted and undefiled, do undefiled children, unclaimed by evil, rush, acclaiming. With them singing praises, let us cry out the angelic hymn, "Hosanna in the highest to You, who possesses the great mercy." [SD]



**Ἰδιόμελον. Ἦχος δ΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Τὴν κοινήν Ἀνάστασιν, πρὸ τοῦ ἑκουσίου Πάθους σου, εἰς πίστωσιν πάντων, προενδειξάμενος, Χριστέ ὁ Θεός, τὸν μὲν Λάζαρον ἐν Βηθανίᾳ, τῇ κραταιᾷ δυνάμει σου, τετραήμερον νεκρὸν ἀνέστησας, καὶ τυφλοῖς δὲ τὸ βλέπειν, ὡς φωτοδότης ἐδωρήσω Σωτήρ, καὶ εἰς τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, μετὰ τῶν σῶν Μαθητῶν εἰσηλθες, καθήμενος ἐπὶ πώλου ὄνου, τὰ τῶν Προφητῶν ἐκπληρῶν κηρύγματα, ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ ἐποχοῦμενος, καὶ παῖδες Ἑβραίων μετὰ κλάδων καὶ βαΐων προὔπηγνουν σοι. Διὸ καὶ ἡμεῖς, κλάδους ἐλαιῶν βαστάζοντες καὶ βαΐα, εὐχαρίστως σοι βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Ἦχος πλ. β΄.**

Πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα, ἦλθεν Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν, καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες αὐτῷ· Κύριε, ποῦ θέλεις, ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ Πάσχα; ὁ δὲ ἀπέστειλεν αὐτούς· Ἀπέλθετε εἰς τὴν ἀπέναντι κώμην, καὶ εὐρήσετε ἄνθρωπον, κεράμιον ὕδατος βαστάζοντα· ἀκολουθήσατε αὐτῷ, καὶ τῷ οἰκοδεσπότη ἔψατε· ὁ Διδάσκαλος λέγει· Πρὸς σὲ ποιῶ τὸ Πάσχα, μετὰ τῶν Μαθητῶν μου.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

**Idiomelon. Mode 4.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]*

Before Your voluntary Passion, You proved in advance the general resurrection, for the assurance of all, O Christ our God: By Your mighty power, You resurrected Lazarus, who lay four days dead in Bethany. As the Bestower of Light, O Savior, You gave sight to the blind. And with Your disciples, You entered the Holy City seated on a donkey's colt, as one mounted on the Cherubim, fulfilling proclamations that the Prophets made. And the children of the Hebrews went out to meet You with palm leaves and branches. We, therefore, likewise wave our olive branches and our palm leaves, and gratefully cry out to You, "Hosanna in the highest! Blessed is He, who comes in the name of the Lord!" [SD]

Glory. Both now.

From Triodion - - -

**Mode pl. 2.**

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany. Then, his disciples approached Him and said to Him, "Lord, where will You have us prepare for You to eat the Passover?" And He answered them, "Go into the village opposite you, and you will find a man carrying a jar of water. Follow him, and tell the master of the house, "The Teacher says, I shall keep the Passover at your house with My disciples." [SD]

[SD]

*Stand for the Great Doxology.*



### Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν  
ὕψιστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις  
εὐδοκία.

Ἕμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ  
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ  
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ  
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας  
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος  
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος  
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ  
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ  
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων  
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά  
σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,  
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

### Great Doxology

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. <sup>[SD]</sup>

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the sins  
of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy on  
us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your  
name will I praise to eternity, and to the ages  
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your name  
to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### **Ἀπολυτικίον.**

Τοῦ Τριωδίου - - -

### **Ἦχος δ'.**

Συνταφέντες σοὶ διὰ τοῦ Βαπτίσματος, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς ἠξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες κράζομεν· Ὡσαννά ἐν τοῖς

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

### **Apolytikion.**

From Triodion - - -

### **Mode 4.**

We were buried with You through Baptism, O Christ our God, and thus by Your Resurrection we have been granted immortal life, and extolling You we cry aloud, "Hosanna

ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν  
ὀνόματι Κυρίου.

in the highest! Blessed are You, the One who  
comes in the name of the Lord." [SD]

## Βιβλία - Πηγαί

### Ἱερατικόν

Λειτουργία Ἁγίου Χρυσοστόμου

### Τριώδιον

Κυριακή τῶν Βαΐων

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΓΙΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ

### Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος β΄. Ψαλμὸς 114.

**Στίχ. α΄.** Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται  
Κύριος τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β΄.** Περιέσχον με ὠδῖνες θανάτου,  
κίνδυνοι ᾄδου εὐροσάν με.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ΄.** Θλιψιν καὶ ὀδύνην εὗρον, καὶ τὸ  
ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. δ΄.** Εὐαρεστήσω ἐνώπιον Κυρίου, ἐν  
χώρᾳ ζώντων.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

## Books - Sources

### Hieratikon

Liturgy of St. John Chrysostom

### Triodion

Palm Sunday

## LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

### Antiphon I. Mode 2. Psalm 114.

**Verse 1:** *I have loved, because the Lord shall hear the voice of my supplication.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *The pains of death surrounded me; the dangers of Hades found me.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 3:** *I found affliction and grief. Then I called upon the Lord's name.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 4:** *I shall be well pleasing before the Lord in the land of the living.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Αντίφωνον Β΄. ᾠχος β΄. Ψαλμὸς 115.**

**Στίχ. α΄.** Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

**Στίχ. β΄.** Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

**Στίχ. γ΄.** Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

**Στίχ. δ΄.** Τὰς εὐχάς μου τῷ Κυρίῳ ἀποδώσω, ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἶς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

**Antiphon II. Mode 2. Psalm 115.**

**Verse 1:** *I believed; therefore, I spoke; I was greatly humbled.* [SAAS]

Save us, O Son of God, who sat on a donkey's colt. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** *What shall I give back to the Lord for all He rendered to me?* [SAAS]

Save us, O Son of God, who sat on a donkey's colt. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 3:** *I will take up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.* [SAAS]

Save us, O Son of God, who sat on a donkey's colt. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 4:** *I shall pay my vows to the Lord in the presence of all His people.* [SAAS]

Save us, O Son of God, who sat on a donkey's colt. We sing to You, Alleluia. [GOA]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Only-begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death. Being one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Ἀντίφωνον Γ΄. ᾠχος α΄. Ψαλμὸς 117.**

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. β΄.** Εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραήλ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. γ΄.** Εἰπάτω δὴ οἶκος Ἀαρών, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. δ΄.** Εἰπάτωσαν δὴ πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

**ᾠχος α΄.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἠγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Εἰσοδικόν. ᾠχος β΄.**

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθείς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**ᾠμοὶ μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον**

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**ᾠχος α΄.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἠγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ

**Antiphon III. Mode 1. Psalm 117.**

**Verse 1:** Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever. [SAAS]

**Verse 2:** Let the house of Israel say that He is good, for His mercy endures forever. [SAAS]

**Verse 3:** Let the house of Aaron say that He is good, for His mercy endures forever. [SAAS]

**Verse 4:** Let all who fear the Lord say that He is good, for His mercy endures forever. [SAAS]

**Apolytikion of the Feast.**

**Mode 1.**

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord." [SD]

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Blessed is he who comes in the name of the Lord. God is the Lord, and He revealed Himself to us. Save us, O Son of God, who sat on a donkey's colt. We sing to You, Alleluia.

[GOA]

**Hymns After the Small Entrance.**

**Apolytikion.**

From Triodion ---

**Mode 1.**

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols

τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Ἄτερον.**

**Ἦχος δ΄.**

Συνταφέντες σοι διὰ τοῦ Βαπτίσματος, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς ἠξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. β΄. Αὐτόμελον.**

Τῷ θρόνῳ ἐν οὐρανῷ, τῷ πάλῳ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐποχούμενος Χριστέ ὁ Θεός, τῶν Ἀγγέλων τὴν αἴνεσιν, καὶ τῶν Παίδων ἀνύμνησιν προσεδέξω βοῶντων σοι· Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

### Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ΄)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ὁ Απόστολος**

Κυριακὴ τῶν Βαΐων

Προκείμενον. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 117.

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

of victory, we cry out to You the Victor over death: "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord." [SD]

From Triodion - - -

**Another.**

**Mode 4.**

We were buried with You through Baptism, O Christ our God, and thus by Your Resurrection we have been granted immortal life, and extolling You we cry aloud, "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One who comes in the name of the Lord." [SD]

From Triodion - - -

**Kontakion.**

**Mode pl. 2. Automelon.**

In heaven upon the throne, on earth upon the colt, \* You were carried, O Christ our God; \* and the praise of the Angels, and the hymns of the children, You received as they cried to You, \* "Blessed are You, the One, who is coming to call Adam back again." [GKD]

### THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

**The Epistle**

Palm Sunday

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 117.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Στίχ.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Πρὸς Φιλιππισίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

Φλπ 4:4-9

Ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ Κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν Θεόν· καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 97.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α΄.** Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν ὁ Κύριος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β΄.** Εἶδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Τὸ Εὐαγγέλιον**

Κυριακὴ τῶν Βαΐων

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**Verse:** Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever. [SAASI]

The reading is from Paul's Letter to the Philippians.

Phil. 4:4-9

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let all men know your forbearance. The Lord is at hand. Have no anxiety about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which passes all understanding, will keep your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is gracious, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things. What you have learned and received and heard and seen in me, do; and the God of peace will be with you. [RSV]

**Alleluia. Mode 1. Psalm 97.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** Sing a new song to the Lord, for He did wondrous things. [SAASI]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** All the ends of the earth saw the salvation of our God. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**The Gospel**

Palm Sunday

The reading is from the holy Gospel according to John.



Ιωα ιβ' 1 - 18

Πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκώς, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει· ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ. ἡ οὖν Μαρία, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου, ἤλειψε τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξε ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου. λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι· Διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; εἶπε δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχε καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· Ἄφες αὐτήν, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό. τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστὶ, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν, ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν. Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἐκραύγαζον· Ὡσαννά· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. εὐρῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον ἐκάθισεν

Jn. 12:1-18

Six days before Passover, Jesus came to Bethany, where Lazaros was, whom Jesus had raised from the dead. There they made him a supper; Martha served, and Lazaros was one of those at table with him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, one of his disciples (he who was to betray him), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not that he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the money box he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me." When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazaros, whom he had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazaros also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!" And Jesus found a young donkey and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on a donkey's

ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστι γεγραμμένον· Μὴ φοβοῦ, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου. Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἔδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.

**Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

**Ἦχος δ'.**

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν·  
συστήσασθε ἑορτὴν, καὶ ἀγαλλόμενοι, δεῦτε  
μεγαλύνωμεν Χριστόν, μετὰ βαΐων καὶ  
κλάδων, ὕμνοις κραυγάζοντες· Εὐλογημένος ὁ  
ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

**Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 117.**

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου. Ἀλληλουῖα.

**Ἐκλογή τῆ Κυριακῆ Βαΐων**

1. Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῆ. (8:2)
2. Ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. (8:2)
3. Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον. (8:3)
4. Ἐνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητῆν. (8:3)

colt!" His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. The crowd that had been with him when he called Lazaros out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet him was that they heard he had done this sign. [RSV]

**Hymn to the Theotokos.**

**Mode 4.**

God is the Lord, and He appeared to us. \*  
O Christians, appoint a feast, and with exultant  
joy \* come and let us magnify the Christ, \*  
waving our palm-leaves and branches, crying  
aloud in hymns: \* "Blessed is the One who  
comes \* in the name of the Lord our Savior."

[SD]

**Communion Hymn. Psalm 117.**

Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. Alleluia. [SAAS]

**Selected Psalm Verses for Palm Sunday**

1. O Lord, our Lord, how wondrous is Your name in all the earth. (8:2) [SAAS]
2. For Your splendor is exalted far beyond the heavens. (8:2) [SAAS]
3. From the mouths of babies and nursing infants You prepared praise. (8:3) [SAAS]
4. Because of Your enemies, that You may destroy the enemy and avenger. (8:3) [SAAS]

5. Ἐπετίμησας ἔθνεσι, καὶ ἀπόλετο ὁ ἀσεβής. (9:6)

6. Λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. (117:22)

7. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν. (117:23)

8. Κύριος ἐν Σιών μέγας καὶ ὑψηλός ἐστιν ἐπὶ πάντα τοὺς λαούς. (98:2)

9. Ἦκουσε καὶ εὐφράνθη ἡ Σιών, καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας. (96:8)

10. Ἐπαίνει, Ἱερουσαλήμ, τὸν Κύριον, αἶνει τὸν Θεόν σου, Σιών. (147:1)

11. Τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐν Σιών τὸ ὄνομα Κυρίου καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ. (101:22)

12. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. (117:26)

13. Συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου. (117:27)

14. Θεός μου εἶ σύ, καὶ ἐξομολογήσομαί σοι· Θεός μου εἶ σύ, καὶ ὑψώσω σε. (117:28)

15. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών. (9:12)

16. Ὅπως ἂν ἐξαγγείλω πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών. (9:15)

17. Τίς δώσει ἐκ Σιών τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; (13:7)

5. You rebuke the nations, and the ungodly man destroys himself. (9:6) [SAAS]

6. The stone the builders rejected, the same became the head of the corner. (117:22) [SAAS]

7. This came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes. (117:23) [SAAS]

8. The Lord is great in Zion, and He is exalted above all the peoples. (98:2) [SAAS]

9. Zion heard and was glad, and the daughters of Judah greatly rejoiced. (96:8) [SAAS]

10. Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion. (147:1) [SAAS]

11. To declare the Lord's name in Zion, and His praise in Jerusalem. (101:22) [SAAS]

12. Blessed is he who comes in the name of the Lord. God is the Lord, and He revealed Himself to us. (117:26) [SAAS]

13. Appoint a feast for yourselves, decked with branches, even to the horns of the altar. (117:27) [SAAS]

14. You are my God, and I will give thanks to You; You are my God, and I shall exalt You. (117:28) [SAAS]

15. Sing to the Lord who dwells in Zion. (9:12) [SAAS]

16. That I may proclaim all Your praises in the gates of the daughter of Zion. (9:15) [SAAS]

17. Who will bring about the salvation of Israel out of Zion? (13:7) [SAAS]

18. Ἐν ἀulaῖς οἴκου Κυρίου ἐν μέσῳ σου, Ἱερουσαλήμ. (115:9)

19. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. (145:10)

20. Ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. (110:10)

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.**

**Ἀντὶ τοῦ Εἶδομεν τὸ φῶς.**

**Ἦχος α΄.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἤγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὁ ἐπὶ πῶλου ὄνου καθεσθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν ἁγίων,

18. In the courts of the Lord's house, in your midst, O Jerusalem. (115:9) [SAAS]

19. The Lord shall reign forever; your God, O Zion, to all generations. (145:10) [SAAS]

20. His praise continues unto ages of ages. (110:10) [SAAS]

**Hymn after Holy Communion.**

**Instead of "We have seen."**

**Mode 1.**

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord." [SD]

**THE DISMISSAL**

Glory to You, O Christ our God. Glory to You.

May He who condescended to sit on the colt of a donkey, for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have

ἐλεήσει καὶ σώσει ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις ἰχθύος.*

*Εἶναι μεγάλη εὐοχή.*

mercy on us and save us, for He is good and  
merciful and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Fish: fish, oil and wine are allowed. Refrain from meat,  
dairy and eggs.*

*It is a major feast.*